SMILE SQUAD™

KHÁM CHỮA RĂNG MIỄN PHÍ

Giấy ưng thuận

Chương trình khám chữa răng ở trường của Chính phủ Victoria – Smile Squad – sắp sửa tới trường quý vị.

Điều này nghĩa là tất cả các học sinh đều có thể được khám răng, nhận các dịch vụ phòng ngừa, và chữa răng, miễn phí.

Để biết thêm thông tin, hoặc nếu quý vị cần giúp đỡ để điền vào các mẫu đơn:

- **Email: smilesquad@dhsv.org.au**
- **Điện thoại: 1300 503 977**
- **Truy cập: www.smilesquad.vic.gov.au**

Những việc quý vị cần làm:

1. **Đọc** tờ thông tin về Smile Squad
2. **Điền** và ký vào các mẫu đơn bằng tiếng Anh (trang 4-10)
3. **Gửi lại** các mẫu đơn càng sớm càng tốt. Bỏ các mẫu đơn đã điền xong vào bì thư được cung cấp và gửi lại cho trường.
4. **Giữ** các thông tin còn lại trong tập thông tin này để tham khảo sau này

Vui lòng điền tất cả các mẫu đơn bằng CHỮ IN.

Có mẫu giấy ưng thuận này để đọc bằng các ngôn ngữ khác.
Vui lòng nộp bản tiếng Anh.
Truy cập: **www.smilesquad.vic.gov.au/consent**

Chọn thực phẩm tươi và dùng ít thực phẩm, đồ uống nhiều đường và kẹo

Đánh răng buổi sáng và tối bằng kem đánh răng có fluoride

Uống thật nhiều nước ở vòi

---

dental health services victoria

VICTORIA State Government

Tờ thông tin về Smile Squad

Tất cả mọi người đều xứng đáng có được nụ cười tươi đẹp.

Sâu răng là bệnh phổ biến nhất vào thời thơ ấu ở Úc, nhưng có thể phòng tránh bệnh này. Khám răng thường lệ có thể phát hiện và đối phó với vấn đề sớm.

Các dịch vụ nha khoa

Smile Squad cung cấp các dịch vụ nha khoa cho học sinh ở trường trong giờ học. Điều này bao gồm cả chữa trị tổng quát cần thiết.

Nhân viên của Smile Squad bao gồm chuyên viên trị liệu về sức khoẻ răng miệng, chuyên viên trị liệu nha khoa, nhân viên giáo dục sức khoẻ răng miệng, trợ lý nha sĩ, và nha sĩ.

Tôi có cần trả tiền không?

Không. Đây là dịch vụ miễn phí cho mọi học sinh, do Chính phủ Victoria cung cấp.

Điều gì xảy ra tại buổi khám (kiểm tra)?

Khám răng toàn diện bao gồm việc kiểm tra răng, nướu, hàm và miệng cho học sinh.

Nếu quý vị ưng thuận, các dịch vụ sau có thể được cung cấp:

Dịch vụ	Mô tả
Rửa răng	Rửa răng để loại bỏ cao răng (mảng bám cứng) hay những vết bẩn khó sạch
Chụp X quang răng	Chụp X quang (thường chụp một hình mỗi bên miệng) giúp thấy những gì đang diễn ra dưới nướu và bên trong răng
Lớp phủ fluoride	Lớp phủ fluoride được bôi trên tất cả các răng mỗi sáu tháng để giúp ngừa sâu răng
Lớp trám khe nứt	Một lớp phủ quẹt trên răng hàm nhằm giúp ngừa sâu răng. Một số vật liệu dùng để trám khe nứt có chứa fluoride

Nếu cần điều trị thêm, Smile Squad sẽ thảo luận điều này và xin sự ưng thuận.

Smile Squad sẽ chỉ cung cấp các dịch vụ phòng ngừa có ích cho học sinh.

Ai có thể cung cấp sự ưng thuận?

Phụ huynh, người giám hộ hợp pháp, người chăm sóc hay trẻ vị thành niên đã trưởng thành có thể điền vào mẫu đơn này và cung cấp sự ưng thuận cho việc khám răng.

Mặc dù sự tham gia của cha mẹ/người giám hộ được khuyến khích, ở Victoria, những trẻ em được coi là 'trẻ vị thành niên đã trưởng thành' có thể cung cấp sự ưng thuận cho việc chăm sóc răng miệng của bản thân. Luật pháp công nhận rằng khi trẻ em lớn lên và trưởng thành hơn, thì họ có khả năng hơn để tự quyết định, kể cả việc tìm kiếm và nhận sự chăm sóc sức khoẻ cho bản thân.

Để được coi là trẻ vị thành niên đã trưởng thành, bác sĩ lâm sàng của Smile Squad phải thoả mãn là học sinh đó hiểu đầy đủ các nguy cơ, lợi ích, và những biến chứng có thể xảy ra đối với tình trạng của họ và điều trị được đề xuất, để có thể đưa ra sự ưng thuận chín chắn. Một học sinh có thể được coi là có khả năng đưa ra một số quyết định về điều trị nha khoa nhưng không thể có những quyết định khác. Khi học sinh ở độ tuổi trung học không được bác sĩ lâm sàng nha khoa coi là trẻ vị thành niên đã trưởng thành, họ sẽ cần cha mẹ/người giám hộ ưng thuận.

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng nói chuyện với nhà cung cấp dịch vụ Smile Squad của mình.

Cha mẹ, người giám hộ hợp pháp, hay người chăm sóc có phải đến cuộc hẹn của học sinh không?

Cha mẹ, người giám hộ hợp pháp, hay người chăm sóc đều có thể đến dự cuộc hẹn nếu muốn, nhưng không bắt buộc. Vui lòng đánh dấu vào ô ở trang chi tiết của học sinh để cho chúng tôi biết quý vị muốn đến dự.

Nếu cần điều trị thêm, chúng tôi có thể yêu cầu cha mẹ, người giám hộ hợp pháp, hay người chăm sóc đến cuộc hẹn.

Nếu học sinh mới được điều trị răng gần đây thì sao?

Nếu học sinh gần đây có đến gặp nha sĩ, họ có thể được Smile Squad gặp lại. Họ có thể không cần chụp X quang và các dịch vụ phòng ngừa khác.

Smile Squad có thể trở thành nhà cung cấp dịch vụ nha khoa thường xuyên cho học sinh. Chúng tôi sẽ đến trường của quý vị hàng năm - thường xuyên hơn đối với những học sinh có nhu cầu.

Nếu học sinh không có mặt ở trường vào lúc Smile Squad đến trường thì sao?

Nếu học sinh không có mặt ở trường, chúng tôi sẽ gặp các em vào ngày khác hoặc các em có thể đến gặp chúng tôi tại phòng khám nha khoa cộng đồng địa phương của các em.

Tìm phòng khám nha khoa cộng đồng gần nhà nhất tại: https://www.dhsv.org.au/our-services/find-dental-clinics/clinic-search

Tờ thông tin về Smile Squad

Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em (Child Dental Benefits Schedule - CDBS)

Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em (CDBS) là gì?

Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em của Úc (CDBS) là một chương trình trợ cấp nha khoa cung cấp sự chăm sóc nha khoa cơ bản cho những trẻ em hội đủ điều kiện 0–17 tuổi trong quãng thời gian hai năm.

Smile Squad sẽ sử dụng CDBS cho học sinh hội đủ điều kiện.

Chúng tôi sẽ nộp đơn thay cho quý vị để xin CDBS nếu quý vị ký vào mẫu đơn ưng thuận trong tập thông tin này.

Thế nếu học sinh không hội đủ điều kiện để được CDBS hay Medicare thì sao?

Tất cả học sinh vẫn sẽ được chăm sóc nha khoa miễn phí. Tất cả học sinh ở các trường công lập đều hội đủ điều kiện để được gặp Smile Squad. Không có chi phí phải trả từ tiền túi.

Quyền Riêng tư

Smile Squad là một chương trình của Chính phủ Victoria. Dịch vụ Sức khoẻ Răng miệng Victoria (Dental Health Services Victoria, viết tắt là DHSV) đang thực hiện chương trình này phối hợp với các phòng khám nha khoa cộng đồng.

Smile Squad sẽ bảo vệ quyền riêng tư của quý vị. Họ sẽ giữ bí mật và an toàn thông tin cá nhân và sức khoẻ của quý vị. Smile Squad sẽ lưu trữ, bảo quản và sử dụng thông tin này để có thể đáp ứng được các tiêu chuẩn cao được quy định bởi *Đạo luật Bảo vệ Quyền riêng tư và Dữ liệu năm 2014* và *Đạo luật Hồ sơ Y tế 2001*.

Chúng tôi tôn trọng các đạo luật và hướng dẫn này. Chúng quy định khi nào và cách thức chúng tôi có thể thu thập, sử dụng, xử lý và huỷ tất cả các thông tin cá nhân và sức khoẻ.

Smile Squad sẽ chỉ thu thập các thông tin cần thiết về cá nhân và sức khoẻ. Smile Squad có thể cần thu thập thêm thông tin trong các chuyến thăm này. Chúng tôi làm việc này để có được kế hoạch chăm sóc tốt nhất có thể.

Chúng tôi sẽ thu thập thông tin và lưu giữ trong hồ sơ nha khoa của học sinh. Chỉ những nhân viên được phép của Smile Squad (từ DHSV và các phòng khám nha khoa cộng đồng Victoria) mới được tiếp cận hồ sơ này.

Chúng tôi sẽ chủ yếu sử dụng và chia sẻ thông tin cá nhân và sức khoẻ của học sinh để:

- quyết định nhu cầu nha khoa của học sinh, và
- cung cấp sự chăm sóc và điều trị nha khoa cho các em.

Vào những thời điểm nhất định, chúng tôi sẽ thu thập dữ liệu và ý kiến phản hồi cho mục đích đánh giá của Smile Squad và để cải thiện dịch vụ của chúng tôi. Chúng tôi sẽ giữ bí mật danh tính của quý vị cho việc này.

Chúng tôi sẽ loại bỏ bất kỳ thông tin xác định danh tính nào. Chúng tôi sẽ cần chia sẻ thông tin ẩn danh giữa các cơ quan của chính phủ như DHSV, Sở Giáo dục và Đào tạo, và Sở Y tế. Chúng tôi sẽ làm việc này để chúng tôi có thể cùng nhau học hỏi về sức khoẻ răng miệng của tất cả các học sinh ở trường học ở Victoria.

Smile Squad có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khoẻ của học sinh, trong các tình huống khác, nếu luật pháp đòi hỏi hoặc cho phép.

Quý vị có thể tiếp cận hồ sơ nha khoa của mình bằng cách liên lạc với Smile Squad. Trong một số trường hợp, quy trình Tự do Thông tin (FOI) có thể là phù hợp. Có bản tuyên bố về quyền riêng tư của DHSV trên trang mạng của DHSV tại: https://www.dhsv.org.au/privacy

Trong một số tình huống, Smile Squad có thể chia sẻ thông tin với trường của học sinh nếu cần thiết để hỗ trợ sự an toàn, sức khoẻ và an sinh cho các em. Thông tin về học sinh mà trường thu thập hay nhận được liên quan đến chương trình của Smile Squad sẽ được sử dụng và quản lý theo đúng chính sách về quyền riêng tư của trường, có thể lấy chính sách này ở trường.

Trường của học sinh cũng có thể chia sẻ thông tin mà trường đã có với Smile Squad nếu cần thiết để hỗ trợ sự an toàn, sức khoẻ và an sinh của học sinh trong cuộc hẹn.

Quyền hạn và nghĩa vụ

Có bản sao về quyền hạn chăm sóc sức khoẻ của quý vị trên trang mạng của Uỷ ban An toàn và Chất lượng Chăm sóc Sức khoẻ Úc.

Ý kiến phản hồi

Vui lòng cho chúng tôi biết về suy nghĩ của quý vị (khen hay chê), vào bất kỳ lúc nào. Quý vị có thể gửi ý kiến phản hồi qua email tới smilesquad@dhsv.org.au

Trang này cố tình để trống

Ký vào mẫu giấy ưng thuận này để tham gia vào Smile Squad

Office use only	DR number: _____

Tên trường: _____ **Lớp:** _____
(ví dụ. 2B)

Họ tên học sinh: _____ **Ngày sinh của học sinh:** ____/____/____

Tôi đồng ý để _____ tham gia vào chương trình khám chữa răng ở trường của Smile Squad.
(tên học sinh)

Học sinh có thể nhận các dịch vụ như sau tại trường học, vào giờ học:

Khám (kiểm tra) răng miệng ☐ Có ☐ Không

Lưu ý: quý vị phải trả lời có đối với việc kiểm tra răng miệng trước khi có thể cung cấp bất kỳ dịch vụ nào khác.

Chụp X quang răng ☐ Có ☐ Không

Lớp trám khe nứt ☐ Có ☐ Không

Lớp phủ fluoride* ☐ Có ☐ Không

Rửa răng ☐ Có ☐ Không

*Các sản phẩm phủ có thể không phù hợp nếu học sinh dị ứng với băng gạc nhỏ (band-aid), nhựa thông, nhựa thông khô, đạm từ sữa (casein), hoặc bị suyễn nặng. Vui lòng cho chúng tôi biết ở phần dưới đây.

Chúng tôi đang đào tạo thế hệ tiếp theo của các chuyên viên sức khoẻ răng miệng. Học sinh có thể được gặp sinh viên nha khoa/sức khoẻ răng miệng làm việc dưới sự giám sát của bác sĩ lâm sàng của Smile Squad.

Quý vị có đồng ý để học sinh được gặp sinh viên nha khoa/sức khoẻ răng miệng không?
☐ Có ☐ Không

Tôi đồng ý là tôi đã, theo hiểu biết tốt nhất của mình, cung cấp cho Smile Squad tất cả các thông tin cá nhân và sức khoẻ liên quan cần thiết để cung cấp sự chăm sóc phù hợp.

Khi ưng thuận, tôi đồng ý là tôi đã đọc mẫu giấy ưng thuận này và tờ thông tin về Smile Squad. Tôi có đủ thông tin để hiểu những điều dưới đây:

Các dịch vụ nha khoa
Các loại dịch vụ nha khoa do Smile Squad cung cấp, kể cả các lợi ích và rủi ro liên quan, nơi các dịch vụ này sẽ diễn ra, và người sẽ cung cấp dịch vụ.

Chăm sóc sau khi nhận dịch vụ nha khoa
Bác sĩ lâm sàng của Smile Squad hay nhân viên nhà trường có thể liên lạc cha mẹ, người giám hộ hợp pháp, hay người chăm sóc nếu học sinh trở nên không khoẻ ở trường sau khi nhận dịch vụ nha khoa, hoặc nếu các em cần chăm sóc thêm mà không thể thực hiện tại trường.

Ưng thuận việc gửi thẳng hoá đơn của bệnh nhân cho Medicare
Tôi sẽ không tự trả bất kỳ chi phí nào cho các dịch vụ do Smile Squad cung cấp.

Quyền Riêng tư
Tôi đã đọc và hiểu thông tin về quyền riêng tư trong tập thông tin này và ghi nhận cách chương trình sẽ quản lý thông tin chăm sóc sức khoẻ của học sinh.

Chữ ký của cha mẹ/người giám hộ/học sinh*: _____

Họ tên của cha mẹ/người giám hộ/học sinh*: _____ **Ngày:** ____/____/____

* Các học sinh từ 18 tuổi trở lên, và những em được coi là trẻ vị thành niên đã trưởng thành cho mục đích tiếp cận dịch vụ nha khoa có thể tự ưng thuận cho bản thân. Sự ưng thuận này có hiệu lực trong 12 tháng kể từ ngày ký.

Ưng thuận việc gửi hoá đơn của bệnh nhân thẳng cho Medicare

Medicare yêu cầu chúng tôi cung cấp thông tin dưới đây cho quý vị. Nếu quý vị sử dụng CDBS các khoản này lấy từ mức trợ cấp CDBS tối đa:

Dịch vụ	Phí gửi thẳng hoá đơn CDBS	Quý vị phải trả bao nhiêu
Khám (kiểm tra) răng miệng	54,05 đô la	**0,00 đô la**
Chụp X quang răng (nếu cần)	31,25 đô la mỗi hình chụp	**0,00 đô la**
Lớp trám khe nứt (nếu cần)	47,25 đô la (tối đa) mỗi răng	**0,00 đô la**
Rửa răng (nếu cần)	92,05 đô la (tối đa) tuỳ theo mức độ rửa cần thiết	**0,00 đô la**
Lớp phủ fluoride lên tất cả các răng (nếu cần)	35,45 đô la mỗi lần phủ (tối đa hai lần phủ trong vòng 12 tháng)	**0,00 đô la**

Chỉ để tham khảo
Không có giá trị
Vui lòng điền và gửi lại bản tiếng Anh của giấy ưng thuận

Chi tiết học sinh

Tên trường: _____ **Lớp:** _____
(ví dụ. 2B)

Chi tiết học sinh

Tên: _____ **Họ:** _____

Giới tính: ☐ Nam ☐ Nữ ☐ Khác **Ngày sinh:** ____/____/____

Địa chỉ: _____

_____

Quận (Suburb): _____ **Mã số bưu điện:** _____

Nếu quý vị là học sinh ưng thuận cho bản thân, vui lòng cho biết:

Số điện thoại di động: _____ **Email:** _____

Chi tiết của cha mẹ/người giám hộ

Tên: _____

Họ: _____

Quan hệ với học sinh: _____

Số điện thoại di động: _____

Email: _____

Chi tiết của cha mẹ/người giám hộ khác (tuỳ ý)

Tên: _____

Họ: _____

Quan hệ với học sinh: _____

Số điện thoại di động: _____

Email: _____

Tôi là cha mẹ hay người giám hộ và muốn đến dự cuộc hẹn của con tôi: ☐

Học sinh có phải là người Thổ dân hay dân Đảo Torres Strait không?

- ☐ Không, không phải người Thổ dân hay dân Đảo Torres Strait
- ☐ Người Thổ dân
- ☐ Dân Đảo Torres Strait
- ☐ Người Thổ dân và dân Đảo Torres Strait
- ☐ Không muốn cho biết

Học sinh có phải là người tầm trú hay tị nạn không?

- ☐ Không, không phải người tầm trú hay tị nạn
- ☐ Người tị nạn
- ☐ Người tầm trú
- ☐ Không muốn nói

Nếu học sinh không có thẻ Medicare, vui lòng để trống phần này.

Số thẻ Medicare: ☐☐☐☐ ☐☐☐☐☐ ☐

Số tham chiếu cá nhân: ☐

Ngày hết hạn: ☐☐ / ☐☐☐☐

Có cần thông dịch viên không? ☐ Có ☐ Không

Ngôn ngữ lựa chọn: _____

Học sinh được sinh ra ở Úc phải không? ☐ Có ☐ Không, học sinh sinh ở nước nào? _____

Chỉ để hướng dẫn
Vui lòng điền và gửi lại bản tiếng Anh của giấy ưng thuận

Ký mẫu đơn *ưng thuận gửi thẳng hoá đơn của bệnh nhân cho Medicare* để cho phép Smile Squad đòi Medicare trả chi phí.

Australian Government
Department of Health

CHƯƠNG TRÌNH TRỢ CẤP NHA KHOA CHO TRẺ EM
MẪU ĐƠN ƯNG THUẬN GỬI THẲNG HOÁ ĐƠN CỦA BỆNH NHÂN CHO MEDICARE

Tôi, phụ huynh / người giám hộ hợp pháp, xác nhận là tôi đã được cho biết:

- về điều trị đã hoặc sẽ được cung cấp kể từ ngày này theo Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em;
- về chi phí có thể có cho điều trị này; và
- Tôi sẽ được Medicare trả tiền cho các dịch vụ theo Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em và tôi sẽ không phải tự trả chi phí cho các dịch vụ này, phụ thuộc vào việc có đủ tiền trợ cấp theo mức trợ cấp tối đa không.

Tôi hiểu là tôi / bệnh nhân chỉ được sử dụng khoản trợ cấp nha khoa tới mức trợ cấp tối đa.

Tôi hiểu là trợ cấp cho một số dịch vụ có thể có giới hạn và Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em áp dụng cho một số ít dịch vụ. Tôi hiểu tôi sẽ cần tự trả chi phí của bất kỳ dịch vụ nào không được trả theo Chương trình Trợ cấp Nha khoa cho Trẻ em.

Tôi hiểu là chi phí của các dịch vụ sẽ giảm bớt mức trợ cấp tối đa sẵn có và tôi sẽ cần tự trả các chi phí cho bất kỳ dịch vụ bổ sung nào sau khi hết tiền trợ cấp.

Số Medicare của bệnh nhân

Chữ ký của bệnh nhân / người giám hộ

Họ tên của bệnh nhân

Họ tên của người ký
(nếu không phải là bệnh nhân)

Ngày

Mẫu đơn này có hiệu lực đến ngày 31 tháng 12 của năm theo lịch khi ký vào mẫu đơn.

chỉ để hướng dẫn
vui lòng điền và gửi lại bản tiếng Anh của giấy ưng thuận

Bản câu hỏi y tế

Họ tên học sinh: _____

Ngày sinh: ____/____/____

Chúng tôi hỏi về các vấn đề sức khỏe này vì chúng có thể tác động tới sức khoẻ răng miệng của học sinh hay dịch vụ chăm sóc nha khoa mà chúng tôi cung cấp. Chúng tôi thừa nhận là một số câu hỏi này rất riêng tư. Vui lòng cung cấp thông tin theo hiểu biết tốt nhất của quý vị.

Tôi có thông tin cá nhân mà tôi không muốn viết xuống. Tôi muốn nói chuyện bí mật với nhân viên của Smile Squad về vấn đề này. Vui lòng đánh dấu vào ô nếu điều này áp dụng ☐

Học sinh có bị dị ứng gì không?
Điều này bao gồm thực phẩm, thuốc, và/hoặc các sản phẩm, như cao su, băng gạc nhỏ, nhựa thông, nhựa thông khô, chất đạm từ sữa (casein)

☐ Có ☐ Không
Nếu có, vui lòng cho biết chi tiết:

Học sinh có bị nhập viện vì bị suyễn nặng trong sáu tháng vừa qua không?

☐ Có ☐ Không
Nếu có, vui lòng cho biết chi tiết:

Học sinh hiện có đang phải uống thuốc gì không?
Điều này bao gồm cả việc sử dụng thuốc xịt hen suyễn

☐ Có ☐ Không
Nếu có, vui lòng cho biết chi tiết:

Học sinh có bệnh hay khuyết tật nào mà chúng tôi cần cân nhắc khi điều trị không?
ví dụ, khuyết tật về thể chất (kể cả cần dùng xe lăn); khuyết tật về giác quan hay trí tuệ; tình trạng tâm thần hay tâm lý

☐ Có ☐ Không
Nếu có, vui lòng cho biết chi tiết:

Chỉ để hướng dẫn
Vui lòng điền và gửi lại bản tiếng Anh của giấy ưng thuận

Bản câu hỏi y tế

Họ tên học sinh: _____

Ngày sinh: ____/____/____

Vui lòng đánh dấu nếu học sinh đã từng bị bất kỳ bệnh nào dưới đây:

Bệnh về đường hô hấp như suyễn, bệnh phổi, lao phổi	☐ Có	☐ Không	
Bệnh tim hay tiếng thổi ở tim (heart murmur)	☐ Có	☐ Không	
Phẫu thuật tim như van tim nhân tạo, máy điều khiển nhịp tim	☐ Có	☐ Không	
Sốt do thấp khớp	☐ Có	☐ Không	
Huyết áp thấp hoặc cao	☐ Có	☐ Không	
Điều trị bệnh ung thư, kể cả hoá trị hay xạ trị	☐ Có	☐ Không	
Chảy máu quá nhiều hay rối loạn máu	☐ Có	☐ Không	
Phẫu thuật khác như cấy ghép, khớp nhân tạo	☐ Có	☐ Không	
Chấn thương ở đầu, cổ hay xương sống	☐ Có	☐ Không	
Co giật hay động kinh	☐ Có	☐ Không	
Bệnh mãn tính như đột quỵ, viêm khớp	☐ Có	☐ Không	
Tiểu đường Loại nào? _____	☐ Có	☐ Không	
Bệnh thận	☐ Có	☐ Không	
Bệnh gan	☐ Có	☐ Không	
Vắc xin ngừa vi-rút papilloma ở người (HPV) (được cung cấp cho học sinh lớp 7 theo Chương trình Chủng ngừa Toàn quốc)	☐ Có	☐ Không	☐ Không liên quan
Học sinh có thai hay có khả năng có thai không?	☐ Có	☐ Không	☐ Không liên quan
Học sinh có sử dụng các sản phẩm thuốc lá (hút) không?	☐ Có	☐ Không	☐ Không liên quan
Học sinh có sử dụng thuốc lá điện tử (vaping) không?	☐ Có	☐ Không	☐ Không liên quan
Học sinh có uống rượu bia không?	☐ Có	☐ Không	☐ Không liên quan

Nếu quý vị trả lời có cho bất kỳ câu hỏi nào nêu trên, vui lòng cho biết thêm chi tiết: _____

_____

_____

Chỉ để hướng dẫn
Vui lòng điền và gửi lại bản tiếng Anh của giấy ủng thuận

Bản câu hỏi về sức khoẻ răng miệng - Phần 1

Họ tên học sinh: _____ **Ngày sinh:** ____/____/____

Các câu trả lời của quý vị cho các câu hỏi này sẽ giúp Smile Squad hiểu xem liệu có khía cạnh nào về miệng làm quý vị lo ngại không. Nó sẽ giúp chúng tôi tập trung vào những vấn đề quan trọng nhất đối với quý vị.

Quý vị có lo ngại là học sinh ...

Bị **đau** trong miệng? (ví dụ, không ngủ ngon vì có vấn đề về răng)	☐ Có	☐ Không
Gặp **khó khăn khi ăn hay uống** vì có vấn đề về răng hay miệng?	☐ Có	☐ Không
Gặp **khó khăn để nói rõ ràng** vì có vấn đề về răng hay miệng?	☐ Có	☐ Không
Phải **nghỉ học hay các hoạt động khác** vì có vấn đề về răng hay miệng?	☐ Có	☐ Không
Không cười mỉm, cười to hay để lộ hàm răng khi ở bên những học sinh khác vì có vấn đề về răng hay miệng?	☐ Có	☐ Không
Có **bất kỳ vấn đề nào khác** về răng hay miệng?	☐ Có	☐ Không

Nếu quý vị trả lời có cho bất kỳ câu hỏi nào nêu trên, vui lòng cho biết thêm chi tiết:

_____

_____

Câu trả lời của quý vị cho các câu hỏi này sẽ giúp chúng tôi hiểu được các trải nghiệm nha khoa của từng học sinh.

Học sinh đã từng được kiểm tra răng trước kia chưa?	☐ Có - tại phòng khám nha khoa tư ☐ Có - tại phòng khám nha khoa công/cộng đồng ☐ Có - khác/không rõ Ngày đi khám lần chót, nếu biết: ____/____/____		☐ Không
Học sinh hiện đang được nha sĩ chuyên khoa chăm sóc không? ví dụ bác sĩ chỉnh răng	☐ Có	Tên và địa chỉ của nha sĩ chuyên khoa: _____ _____ _____	☐ Không
Học sinh có nỗi sợ hãi hay nhạy cảm, hay trải nghiệm nha khoa tiêu cực nào trong hoặc sau những lần đến gặp nha sĩ trước đây mà chúng tôi nên biết không?	☐ Có	Vui lòng cho biết chi tiết: _____ _____ _____	☐ Không ☐ Tôi không rõ
Quý vị có cách thức hay hỗ trợ nào để giúp đối phó tốt hơn trong tình huống mới không? ví dụ đồ chơi ưa thích, ứng dụng iPhone, sách	☐ Có	Vui lòng cho biết chi tiết: _____ _____ _____	☐ Không ☐ Tôi không rõ
Có bất kỳ điều gì khác quý vị muốn chúng tôi biết trước khi chúng tôi kiểm tra răng miệng cho học sinh không?	☐ Có	Vui lòng cho biết chi tiết: _____ _____ _____	☐ Không
Trong sáu tháng vừa qua, có bất kỳ vấn đề nào dưới đây khiến học sinh không đi chăm sóc răng miệng không?	☐ Cách xa phòng khám nha khoa gần nhất ☐ Chi phí ☐ Lý do khác - vui lòng cho biết chi tiết: _____ _____		☐ Không

Chỉ để hướng dẫn
Vui lòng điền và gửi lại bản tiếng Anh của giấy ủng thuận

Bản câu hỏi về sức khoẻ răng miệng - Phần 2

Họ tên học sinh: _____ **Ngày sinh:** ____/____/____

Ngoài việc kiểm tra răng, Smile Squad có thể tính xem liệu học sinh có thể bị sâu răng trong tương lai không. Chúng tôi làm việc này bằng cách xem xét sức khoẻ răng miệng hiện tại của học sinh, điều trị trước kia, và thói quen ăn, uống và đánh răng. **Câu trả lời của quý vị cho các câu hỏi này giúp chúng tôi lập ra kế hoạch tốt nhất để giúp giữ răng khoẻ mạnh sau này.**

Học sinh có được trám răng hay nhổ răng do bị sâu răng trong ba năm vừa qua không?
☐ Có ☐ Không ☐ Tôi không rõ
Nếu có, vui lòng cho biết chi tiết: _____

Học sinh có đeo thiết bị gì trong miệng không? ví dụ, miếng chỉnh răng, hàm duy trì, dụng cụ bảo vệ răng ban đêm, răng giả hay dụng cụ bảo vệ miệng
☐ Có ☐ Không
Nếu có, vui lòng cho biết chi tiết: _____

Học sinh có chơi thể thao không?
☐ Có ☐ Không
Nếu có, vui lòng cho biết chi tiết: _____

Học sinh ăn đồ ăn nhẹ nhiều đường giữa các bữa ăn thường xuyên thế nào?
☐ Từ ba lần trở lên một ngày ☐ Vài lần một tuần
☐ Một hoặc hai lần một ngày ☐ Hầu như không bao giờ

Học sinh uống nước trái cây hay đồ uống pha đường thường xuyên thế nào?
☐ Từ ba lần trở lên một ngày ☐ Vài lần một tuần
☐ Một hoặc hai lần một ngày ☐ Hầu như không bao giờ

Học sinh uống loại nước nào ở nhà?
☐ Nước từ vòi (không lọc) ☐ Nước đóng chai
☐ Nước mưa hay nước giếng khoan ☐ Khác (như nước được lọc)

Học sinh đánh răng bằng kem đánh răng thường xuyên thế nào?
☐ Một lần một ngày (buổi sáng) ☐ Chưa đến một lần một ngày
☐ Một lần một ngày (buổi tối) ☐ Trên hai lần một ngày
☐ Hai lần một ngày

Học sinh sử dụng loại kem đánh răng nào?
☐ Kem đánh răng bình thường có fluoride ☐ Kem đánh răng không có fluoride
☐ Kem đánh răng có fluoride cho trẻ em ☐ Không biết/không rõ

Học sinh thường làm gì sau khi đánh răng?
☐ Nhổ kem đánh răng đi ☐ Nuốt kem đánh răng
☐ Xúc miệng và nhổ ra ☐ Xúc miệng và nuốt

Trong sáu tháng vừa qua, học sinh có được phủ lớp fluoride vào răng tại phòng khám nha khoa không?
☐ Có ☐ Không ☐ Tôi không rõ
Nếu có, vui lòng cho biết chi tiết: _____

Có người thân hay người nào sống cùng nhà với học sinh bị vấn đề nghiêm trọng về răng và/hoặc nướu không?
☐ Có ☐ Không ☐ Tôi không rõ

Có cha mẹ hay người lớn nào khác giúp học sinh đánh răng không?
☐ Có ☐ Không ☐ Không liên quan

Nếu trả lời có cho câu hỏi trên đây, sự giúp đỡ đó là như thế nào?
☐ Cho kem đánh răng vào bàn chải và đánh răng cho em
☐ Chỉ cho kem đánh răng vào bàn chải
☐ Theo dõi và hướng dẫn
☐ Khác (vui lòng cho biết chi tiết): _____

Office use only	☐ Complete	Ngày: / /	Initials:
	☐ Followed-up	Ngày: / /	Initials:

Chỉ để hướng dẫn
Vui lòng điền và gửi lại bản tiếng Anh của giấy ưng thuận

Các dịch vụ nha khoa này nghĩa là gì?

Smile Squad sẽ chỉ cung cấp các dịch vụ nếu có ích cho học sinh.

Khám (kiểm tra) răng miệng

Khám răng toàn diện bao gồm việc kiểm tra răng, nướu, hàm và miệng cho học sinh.

Lợi ích: Kiểm tra là cách tốt nhất để tìm ra vấn đề từ sớm. Một khi biết được những điều đang diễn ra, chúng tôi có thể lập kế hoạch cho việc chăm sóc hay điều trị tiếp theo.

Nếu không kiểm tra: Chúng tôi không thể xác định được vấn đề. Nếu không chữa trị, các vấn đề có thể trở nên trầm trọng hơn.

Nguy cơ: Không có nguy cơ nào có thể xảy ra.

Chụp X quang răng

Máy chụp X quang sử dụng phóng xạ để tạo nên hình ảnh về những gì đang diễn ra bên trong cơ thể.

Chúng tôi chụp X quang răng sử dụng một miếng phim nhỏ đặt trong miệng. Chúng tôi thường chụp hai hình X quang - mỗi bên một hình, nhưng đôi khi chúng tôi có thể chụp nhiều hơn để xem kỹ hơn một khu vực.

Lợi ích: Chụp X quang răng cho chúng tôi thông tin về răng mà mắt trần không thể nhìn thấy. Chụp X quang có thể phát hiện sâu răng, nhiễm trùng, hay các vấn đề có răng trưởng thành mọc dưới răng sữa. Điều này giúp chúng tôi lập kế hoạch điều trị.

Không chụp X quang: Chúng tôi có thể không tìm được các vấn đề có thể chữa được nếu phát hiện được.

Nguy cơ: Chụp X quang răng rất an toàn. Những phim X quang mà chúng tôi thường chụp có lượng phóng xạ thấp hơn chuyến đi trên máy bay.

Phủ lớp fluoride

Lớp phủ fluoride là một biện pháp điều trị phòng ngừa.

Phủ lớp fluoride vào răng rất dễ dàng và thường chỉ mất vài phút. Chúng tôi phủ lớp này vào răng bằng bàn chải nhỏ hay nụ bông nhỏ. Lớp phủ này có thể dính vào răng trong nhiều giờ. Quý vị có thể thấy lớp phủ fluoride trên răng, cho đến khi nó hoà tan.

Lớp phủ fluoride hữu hiệu nhất nếu phủ ít nhất hai lần một năm. Nếu cần, sáu tháng nữa chúng tôi sẽ quay lại để kiểm tra sức khoẻ răng miệng của học sinh và phủ lớp fluoride.

Lợi ích: Fluoride là khoáng chất thông dụng giúp làm cho răng khoẻ mạnh và phòng ngừa sâu răng. Lớp phủ fluoride có thể ngăn ngừa sâu răng bắt đầu. Nó cũng có thể làm chậm tốc độ sâu răng. Sử dụng lớp phủ fluoride có thể ngăn ngừa sâu răng trong tương lai.

Nếu chúng tôi không sử dụng lớp phủ fluoride: Răng có thể có nhiều khả năng hơn sẽ bị sâu răng và cần điều trị như trám răng trong tương lai.

Nguy cơ: Mặc dù hiếm khi xảy ra, một số người bị dị ứng với một thành phần trong lớp phủ fluoride. **Học sinh bị dị ứng với băng gạc nhỏ, nhựa thông khô, nhựa thông hay chất đạm từ sữa (casein) có thể không được phủ lớp fluoride này. Học sinh bị suyễn nặng cũng nên tránh lớp phủ fluoride.**

Lớp trám khe nứt

Lớp trám khe nứt là một lớp phủ đặc biệt phủ trên các khe (kẽ) răng.

Lớp phủ thường được đặt vào các khe răng hàm vĩnh cửu. Để phủ lớp phủ này, chúng tôi thường rửa sạch bề mặt răng và giữ nó khô cho đến khi lớp phủ chắc lại.

Lợi ích: Lớp phủ che kín các khe răng và ngăn chặn thức ăn và vi khuẩn bám vào đó. Điều này ngăn chặn sâu răng bắt đầu ở các khe.

Một số vật liệu dùng để trám khe nứt có chứa fluoride. Chúng tôi có thể sử dụng vật liệu này trên răng bị lỗ sâu nhỏ để làm cho răng không bị sâu nhiều hơn.

Nếu không có lớp trám khe nứt: Sâu răng có thể diễn ra ở các khe nứt của răng. Điều này có thể nghĩa là cần phải trám răng sau này. Sâu răng nhiều khả năng xảy ra hơn khi học sinh không thể đánh răng thật kỹ và ăn uống đồ nhiều đường.

Nguy cơ: Trong những trường hợp hiếm hoi, một số người có thể bị dị ứng với vật liệu trám khe nứt.

Rửa răng

Răng có thể cần rửa thêm khi việc đánh răng không thể lấy đi cao răng (mảng bám cứng) hay những vết bẩn khó sạch.

Chúng tôi có thể lấy đi cao răng bằng các thiết bị rung. Chúng tôi có thể loại bỏ những vết bẩn bằng một bản chải đánh răng điện đặc biệt và chất đánh bóng.

Lợi ích: Cao răng là một mảng bám đã khô cứng vào răng. Nó thường hình thành gần nướu và có thể làm nướu khó chịu. Nếu không chữa trị, nó có thể dẫn đến bệnh về nướu.

Nếu không rửa răng: Cao răng cung cấp một bề mặt cứng có thể tạo điều kiện cho mảng bám. Điều này có thể làm cho khó giữ răng sạch sẽ hơn ở nhà. Để cao răng cũng có thể dẫn đến bệnh về nướu.

Nguy cơ: Không có nguy cơ nào có thể xảy ra.

Điều trị tiếp theo

Nếu một học sinh cần điều trị thêm tiếp theo trong kế hoạch chăm sóc của họ, Smile Squad sẽ thảo luận điều này và xin sự ưng thuận chín chắn.